

## Megállapodás

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a közös államhatáron lévő közúti határhidak és határút-szakaszok üzemeltetéséről, fenntartásáról és rekonstrukciójáról

(egységes szerkezetben a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a közös államhatáron lévő közúti határhidak és határút-szakaszok üzemeltetéséről, fenntartásáról és rekonstrukciójáról szóló 2007. június 18-i Megállapodást módosító 1. Kiegészítéssel megállapított módosításokkal)

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) a magyar-szlovák közös államhatáron lévő közúti határhidak és határút-szakaszok üzemeltetéséről, fenntartásáról és rekonstrukciójáról az alábbiakban állapodnak meg:

### 1. Cikk

Ezen Megállapodás hatálya az 5. Cikkben felsorolt közúti határhidak (a továbbiakban: hidak), valamint határút-szakaszok (a továbbiakban: útszakaszok) üzemeltetésére, fenntartására és rekonstrukciójára terjed ki.

### 2. Cikk

Ezen Megállapodás alkalmazása szempontjából:

- a) *üzemeltetés*: a hidak és útszakaszok forgalmi rendjének meghatározása és szabályozása, az azt biztosító közúti jelzések kihelyezése, az út forgalombiztonságának folyamatos ellenőrzése, továbbá a hidak és az útszakaszok tisztántartása, síkosság-mentesítése, világítása, valamint műszaki adatainak a nyilvántartása;
- b) *fenntartás*: minden olyan munka, amely a hidak és útszakaszok szokásos állagmegóvásával és szükség szerinti javításával függ össze, amelynek következtében a hidak vagy útszakaszok műszaki paramétere nem változik meg;
- c) *rekonstrukció*: minden olyan, az a) és b) pontba nem sorolt munka, amelynek eredményeként megváltozik a híd vagy útszakasz műszaki paramétere.

### 3. Cikk

A Szerződő Felek ezen Megállapodás végrehajtásával a Magyar Köztársaság Gazdasági és Közlekedési Minisztériumát és a Szlovák Köztársaság Közlekedési, Postaügyi és Távközlési Minisztériumát (a továbbiakban: Minisztériumok) bízzák meg.

### 4. Cikk

(1) A Szerződő Felek jelen Megállapodás 1. Cikkében megjelölt feladatokat a kijelölt szervezetek (a továbbiakban: Illetékes Szervezetek) bevonásával fogják teljesíteni.

(2) A Minisztériumok saját államaik irányadó hatályos belső jogszabályaival összhangban jelölik ki az Illetékes Szervezeteket.

(3) A Minisztériumok folyamatosan tájékoztatják egymást az Illetékes Szervezetek neveiről és telephelyeinek címéről, a saját területükön található érintett útszakaszok számáról és kategóriájáról.

### 5. Cikk

(1) A Magyar Köztársaság Kormánya kötelezettséget vállal arra, hogy a Magyar Köztársaságban hatályos jogszabályokkal összhangban biztosítja a következő útszakaszok, illetve hidak üzemeltetését, fenntartását és rekonstrukcióját:

- a) a Magyar Köztársaság területén Bánréve és a Szlovák Köztársaság területén Sväty Král' között, a X.11/8A és a X.13/1A számú határjelek közötti 0,300 km hosszúságú útszakasz,
- b) a Magyar Köztársaság területén Hidvégardó és a Szlovák Köztársaság területén Host'ovce között, a XIII.3 és a XIII.6 számú határjelek közötti 2,700 km hosszúságú útszakasz,
- c) a Magyar Köztársaság területén Hont-Parassapuszta és a Szlovák Köztársaság területén Šahy között, a IV.14/9 és a IV.15/1a számú határjelek közötti 0,100 km hosszúságú útszakasz,
- d) a Magyar Köztársaság területén Bernecebaráti és a Magyar Köztársaság területén Tésa között, a IV.4 és a IV.6/1 számú határjelek közötti, a közös államhatárt érintő 1,700 km hosszúságú útszakasz,
- e) a Magyar Köztársaság területén Letkés és a Szlovák Köztársaság területén Salka között, az Ipoly folyó feletti híd,
- f) a Magyar Köztársaság területén Sátoraljaújhely és a Szlovák Köztársaság területén Szlovákújhely (Slovenské Nové Mesto) között a XIXx. és XVIII.8x, valamint a XIX./1 és XIX./2 számú határjelek között, a Ronyva folyó feletti híd,
- g) a Magyar Köztársaság területén Hidvégardó és a Szlovák Köztársaság területén Host'ovce között, a Bódva folyó feletti híd,

*h)* a Magyar Köztársaság területén Szécsény és a Szlovák Köztársaság területén Pető (Peťov) között, a V.23 és a V.24 számú határjelek között, az Ipoly folyó feletti híd.

(2) A Szlovák Köztársaság Kormánya kötelezettséget vállal, hogy összhangban a Szlovák Köztársaságban hatályos jogszabályokkal biztosítja a következő hidak, illetve útszakaszok üzemeltetését, fenntartását és rekonstrukcióját:

*a)* a Magyar Köztársaság területén Sátoraljújhely és a Szlovák Köztársaság területén Slovenské Nové Mesto között, a XIX.1/2 és a XIX.2/9 számú határjelek közötti 0,720 km hosszúságú útszakasz,

*b)* a Magyar Köztársaság területén Dámóc és a Szlovák Köztársaság területén Pribenik közötti, a XIX.82/3ac és a XIX.85 számú határjelek közötti 1,457 km hosszúságú útszakasz,

*c)* a Magyar Köztársaság területén Balassagyarmat és a Szlovák Köztársaság területén Slovenské Ďarmoty között, az Ipoly folyó feletti híd,

*d)* a Magyar Köztársaság területén Sátoraljújhely és a Szlovák Köztársaság területén Szlovákújhely (Slovenské Nové Mesto) között a XIX.4 és XIX.4/1 számú határjelek között, a Ronyva folyó feletti híd, korlátozás nélküli személyforgalomra és teherforgalomra legfeljebb 3,5 t össztömegig,

*e)* a Magyar Köztársaság területén Pácín és a Szlovák Köztársaság területén Vel'ky Kamenec közötti csatorna feletti híd,

*f)* a Magyar Köztársaság területén Dámóc és a Szlovák Köztársaság területén Pribenik közötti csatorna feletti híd,

*g)* a Magyar Köztársaság területén Rárópuszta és a Szlovák Köztársaság területén Rároš között, a V.35 és a V.36 számú határjelek között, az Ipoly folyó feletti híd.

(3) A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy

*a)* az (1) és (2) bekezdésben felsorolt közúti hidak és útszakaszok üzemeltetését saját költségükön, a másik Félről való megtérítés igénye nélkül látják el,

*b)* az (1) és (2) bekezdésben felsorolt hidak és útszakaszok esetében - az (1) bekezdés *f)* pontjában és a (2) bekezdés *c)* pontjában megjelölt hidak kivételével - a fenntartási és rekonstrukciós munkákat saját költségükön, a másik Félről való megtérítés igénye nélkül látják el,

*c)* az (1) bekezdés *f)* pontjában és a (2) bekezdés *c)* pontjában megjelölt határhidak esetében a fenntartási és rekonstrukciós feladatokkal kapcsolatos költségeket egymás között egyenlő arányban megosztva viselik.

(4) A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak a következő Duna-hidak üzemeltetésének, fenntartásának és rekonstrukciójának biztosítására:

*a)* a Vámoszabadi-Medved'ov közötti Duna-híd,

*b)* a Komárom-Komárno közötti Duna-híd,

*c)* az Esztergom-Štúrovo közötti Duna-híd.

(5) A (4) bekezdésben felsorolt Duna-hidak üzemeltetésével összefüggő munkák végrehajtását az Illetékes Szervezetek az egyes hidakra vonatkozóan a Minisztériumok által jóváhagyott külön Üzemeltetési Előírások szerint végzik.

(6) A (4) bekezdésben felsorolt Duna-hidak fenntartási és rekonstrukciós munkáinak költségét a Szerződő Felek közösen, egymás között egyenlő arányban megosztva viselik. A (4) bekezdésben megjelölt Duna-hidak üzemeltetését a Szerződő Felek az (5) bekezdésben meghatározott Üzemeltetési Előírásokban foglaltaknak megfelelően, saját költségükön, megtérítési igény nélkül látják el.

## 6. Cikk

(1) Ezen Megállapodás 5. Cikkének (1) és (2) bekezdésében megjelölt hidak és útszakaszok üzemeltetési, fenntartási és rekonstrukciós munkáit annak az államnak a műszaki és jogi előírásai szerint kell elvégezni, amelynek Illetékes Szervezete az adott feladatokat ellátja.

(2) Ezen Megállapodás 5. Cikkének (4) bekezdésében felsorolt Duna-hidak fenntartási munkáit és rekonstrukcióját, a Szerződő Felek államaiban hatályos jogi és műszaki előírásokkal összhangban kell elvégezni.

(3) Az 5. Cikk (1), (2) és (4) bekezdésében megjelölt hidakon és útszakaszokon a közúti jelzéseket a Szerződő Felek államaiban hatályos jogi és műszaki előírásokkal összhangban kell elhelyezni.

## 7. Cikk

(1) Az ezen Megállapodás szerinti munkákat úgy kell elvégezni, hogy az államhatár vonalát jelölő határjelek, a határhidakon lévő határtáblák és egyéb jelek ne sérüljenek.

(2) Minden olyan munkavégzéshez, amely a határjeleket vagy az államhatár vonalát érinti, a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság közötti államhatárral kapcsolatos feladatok végrehajtására létrehozott kétoldalú határbizottság előzetes jóváhagyása szükséges.

## 8. Cikk

A hidak és útszakaszok területén a reklámtáblák elhelyezése tilos; közérdekű tájékoztatást tartalmazó táblák csak az Illetékes Szervezetek külön egyetértésével helyezhetők el.

## 9. Cikk

(1) Az Illetékes Szervezetek az ezen Megállapodás alapján végzett fenntartási és rekonstrukciós munkák megkezdéséről a következők szerint tájékoztatják egymást:

a) legalább 21 nappal a fenntartási és rekonstrukciós munkák megkezdése előtt,

b) legalább 45 nappal a fenntartási és rekonstrukciós munkák megkezdése előtt, amennyiben a munkák miatt a létesítményt több mint két órán át le kell zárni a forgalom elől.

(2) Az Illetékes Szervezetek az (1) bekezdésben megjelölt határidőknek megfelelően kötelesek beszerezni a munkálatokhoz a szükséges engedélyeket.

(3) Amennyiben a híd- vagy útlezárás két óránál hosszabb időt vesz igénybe, az Illetékes Szervezetek közösen gondoskodnak a forgalom más útvonalon történő zavartalan lebonyolításáról.

(4) Ezen Megállapodás 5. Cikkének (1), (2) és (4) bekezdésében megjelölt bármely hídon és útszakaszon bekövetkezett súlyos baleset, katasztrófa vagy rendkívüli esemény esetén az Illetékes Szervezet köteles a kialakult helyzetről haladéktalanul tájékoztatni a másik Szerződő Fél Illetékes Szervezetét. Ezekben az esetekben az Illetékes Szervezetek saját államuk belső jogszabályai figyelembevételével közösen döntenek a következmények felszámolása érdekében teendő intézkedésekről.

## 10. Cikk

(1) Ezen Megállapodás 5. Cikkének (1), (2) és (4) bekezdésében megjelölt hidak és útszakaszok rendeltetésszerű használatához közvetlenül nem szükséges egyéb berendezések elhelyezésére, felszerelésére, illetve ezen berendezésekkel kapcsolatos üzemeltetési, fenntartási munkák elvégzésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha azzal mindkét állam Illetékes Szervezetei egyetértettek.

(2) Az (1) bekezdésben megjelölt munkák elvégzéséhez szükséges hozzájárulás kiadásával és ezen munkák ellenőrzésével kapcsolatos teendőket az az Illetékes Szervezet köteles ellátni, amely az adott létesítmény üzemeltetői feladatait ellátja.

(3) Az (1) bekezdésben megjelölt munkák elvégzéséhez az 5. Cikk (4) bekezdésében megjelölt hidak tekintetében mindkét állam Illetékes Szervezeteinek hozzájárulása szükséges.

## 11. Cikk

(1) Az 5. Cikk (4) bekezdésében, valamint az 5. Cikk (1) bekezdésének *f*) pontjában és az 5. Cikk (2) bekezdésének *c*) pontjában felsorolt hidak fenntartási- és rekonstrukciós munkáinak előkészítése, lebonyolítása és kivitelezése a Minisztériumok közötti külön megállapodás alapján történik a Szerződő Felek államainak hatályos belső jogszabályaival összhangban.

(2) Az Illetékes Szervezetek egymás között a kivitelezési munkák árát az általános forgalmi adóval csökkentett értékben számolják el.

## 12. Cikk

Ezen Megállapodás végrehajtásából eredő munkák elvégzéséhez nincs szükség a másik állam által kiadott munkavállalási engedélyre.

## 13. Cikk

Az Illetékes Szervezetek gondoskodnak arról, hogy a hidak és útszakaszok fenntartási és rekonstrukciós munkáinak elvégzéséhez esetleg szükséges engedélyek kellő időben rendelkezésre álljanak. A munkálatok időszakára a Szerződő Felek biztosítják a határforgalom megfelelő lebonyolításához szükséges feltételeket.

## 14. Cikk

Ezen Megállapodás végrehajtása során felmerülő esetleges vitákat a Minisztériumok tárgyalások útján, ennek eredménytelensége esetén diplomáciai úton rendezik.

## 15. Cikk

(1) Ezt a Megállapodást Szerződő Felek belső jogszabályaival összhangban jóvá kell hagyni és a Megállapodás a jóváhagyásról szóló jegyzékváltást követő 60. (hatvanadik) napon lép hatályba.

(2) Ezen Megállapodást Szerződő Felek határozatlan időre kötik. A Megállapodást bármely Szerződő Fél bármikor felmondhatja a másik Szerződő Félhez diplomáciai úton intézett írásos értesítéssel. Ebben az esetben a Megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételének napjától számított 12 (tizenkettő) hónap elteltével veszti hatályát.

(3) Ez a Megállapodás a Szerződő Felek közötti közös megállapodással írásban bármikor módosítható vagy kiegészíthető.

(4) E Megállapodásnak a hatálybalépésével egyidejűleg a Szlovák Köztársaság és a Magyar Köztársaság viszonylatában hatályát veszti a Magyar Népköztársaság Közlekedési Minisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Közlekedési Minisztériuma között a magyar-csehszlovák közös közúti határhidak javításáról és karbantartásáról szóló, Budapesten, 1986. november 24-én aláírt Megállapodás.

Készült Pozsonyban, a 2007. év június hó 18. napján, két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság  
Kormánya nevében

A Szlovák Köztársaság  
Kormánya nevében